

Международное частное право: Иностранное законодательство / Предисл. А.Л. Маковского; сост. и научн. ред. А.Н. Жильцов, А.И. Муранов. М.: "Статут", 2000. С. 592-601.

Перевод дополнений – Волохов Алексей

Франция

ГРАЖДАНСКИЙ КОДЕКС 1804 г.

Вводный титул

Статья 3. Законы, касающиеся благоустройства и безопасности, обязательны для всех, кто проживает на территории [Франции].

Недвижимости, даже те, которыми владеют иностранцы, подчиняются французским законам.

Законы, касающиеся гражданского состояния и способности [право- и дееспособности] лиц, распространяются на французов, даже находящихся в иностранном государстве.

[...]

Статья 6. Нельзя нарушать частными соглашениями законов, затрагивающих общественный порядок и добрые нравы.

[...]

КНИГА ПЕРВАЯ. О лицах

Статья 11. Иностранец пользуется во Франции такими же гражданскими правами, как те гражданские права, которые предоставлены или

будут предоставлены французам по договорам с государством, к которому принадлежит этот иностранец.

[...]

Статья 14. Иностранец, даже не находящийся во Франции, может быть вызван во французские суды для исполнения обязательств, заключенных им во Франции с французом; он может быть привлечен к судам Франции по обязательствам, принятым им в иностранном государстве по отношению к французам.

Статья 15. Француз может быть привлечен к французскому суду по обязательствам, принятым им в иностранном государстве даже и в отношении иностранца.

[...]

Статья 47. (Закон от 10 марта 1938 г.) Всякий акт гражданского состояния, касающийся французов и иностранцев, совершенный в иностранном государстве, признается достоверным, если он составлен в формах, принятых в этом государстве.

Статья 48. Всякий акт гражданского состояния, касающийся французов в иностранном государстве, признается действительным, если он был составлен, согласно французским законам, дипломатическими агентами или консулами.

(Закон от 8 июня 1893 г.) Второй экземпляр реестров гражданского состояния, которые ведутся этими агентами, должен быть направлен в конце каждого года в министерство иностранных дел, которое должно обеспечить его хранение и может выдавать из него выписки.

Статья 49. <...>

(Закон № 93-22 от 8 января 1993 г.) Если акт, на полях которого должно быть сделано упоминание, был составлен или записан [в реестре] за границей, то должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния, которое составило или записало акт, о котором должно быть сделано упоминание, обязано уведомить об этом в три дня министра иностранных дел.

[...]

Статья 55. <...>

(Закон № 93-22 от 8 января 1993 г.) В иностранном государстве заявления [о рождении ребенка] дипломатическим или консульским агентам должны быть сделаны в течение пятнадцати дней после родов. Однако этот срок может быть увеличен декретом в определенных консульских округах.

[...]

Статья 76. *(Закон от 4 февраля 1928 г.)* В свидетельстве о браке указываются:

1) имена, фамилии, профессии, возраст, даты и места рождения, места жительства и пребывания супругов; <...>

9) если это имеет место заявление о совершении акта указания на применимое право согласно Конвенции о праве, применимом к режимам имущественных отношений, совершенной в Гааге 14 марта 1978 г., а также дата и место подписания этого акта и, в случае необходимости, фамилия и статус лица, которое его составило *(Закон № 97-987 от 28 октября 1997 г.)*.

[...]

Статья 102. Местом жительства каждого француза, в отношении осуществления его гражданских прав, является место, где он имеет свое основное обзаведение.

[...]

Статья 170. *(Закон от 21 июля 1907 г.)* Брак, заключенный в иностранном государстве между французами и между французом и иностранцем, является действительным, если он совершен в формах, принятых в этом государстве, при условии, что ему предшествовала публикация, предписанная статьей 63 титула «Об актах гражданского состояния»¹, и что француз ни в чем не нарушил постановлений, содержащихся в предыдущей главе.

¹ В ней говорится о том, что перед совершением брака должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния, совершает публикацию о браке путем объявления, помещенного на доме коммуны. В ней

(Закон от 29 ноября 1901 г.) То же имеет место в отношении брака, заключенного в иностранном государстве между французом и иностранкой, если он был совершен французскими дипломатическими агентами или консулами сообразно с французскими законами.

Однако дипломатические агенты или консулы могут совершать брак между французом и иностранкой лишь в государствах, которые будут указаны в декретах президента Республики.

[...]

Глава IV. Коллизионное право

Статья 202–1. Предпосылки и условия, необходимые для заключения брака, регламентируются личным законом каждого из супругов.

Несмотря на это, два человека одного пола могут заключить брак, когда, по крайней мере, одному из них его личный закон, либо закон государства, в котором он проживает или имеет место пребывания, разрешает это.

Статья 202–2. Брак считается законно справленным, если он справляется в соответствии с формальностями, предусмотренными законодательством государства, в котором произошло празднование.

[...]

Глава IV. О разлучении супругов

Статья 309. Развод и разлучение супругов регулируются французскими законами:

- если оба супруга являются французскими гражданами;
- если оба супруга имеют место жительства на территории Франции;
- если ни один иностранный закон не признает своей компетентности, тогда как французские суды компетентны в вопросах развода или разлучения супругов.

Статья 310. *(Закон № 75-617 от 11 июля 1975 г.)* Развод и разлучение регулируются французским законом:

- когда тот и другой супруг имеют французское гражданство;
- когда тот и другой супруг имеет свое место жительства на французской территории;
- когда никакой иностранный закон не признает себя компетентным, тогда как французские суды являются компетентными признавать развод или разлучение.

Статья 311-14. *(Закон № 72-3 от 3 января 1972 г.)* Происхождение регулируется личным законом матери на день рождения ребенка; если мать неизвестна - личным законом ребенка.

Статья 311-15. *(Закон № 72-3 от 3 января 1972 г.)* Однако если законнорожденный ребенок и его отец и мать, внебрачный ребенок и его отец или мать имеют во Франции их обычное место пребывания, общее или раздельное, обладание родительским статусом

указываются фамилии, профессии, места жительства и места пребывания будущих супругов, равно как и место, где должен быть совершен брак. *Примеч. сост.*

влечет все последствия, которые вытекают из французского закона, даже если другие элементы [института] происхождения могли бы зависеть от какого-либо иностранного закона.

Статья 311-16. *(Закон № 72-3 от 3 января 1972 г.)* Брак влечет узаконение тогда, когда на день, в который брачный союз был заключен, это последствие допускалось либо законом, регулирующим последствия брака, либо личным законом одного из супругов, либо личным законом ребенка.

Узаконение по постановлению суда регулируется, по выбору заявителя, либо его личным законом, либо личным законом ребенка.

Статья 311-17. *(Закон №72-3 от 3 января 1972 г.)* Добровольное признание отцовства или материнства является действительным, если оно было сделано в соответствии с личным законом осуществившего его лица либо личным законом ребенка.

Статья 311-18. *(Закон № 72-3 от 3 января 1972 г.)* Требования по иску о получении содержания регулируются, по выбору ребенка, либо законом его обычного места пребывания, либо законом обычного места пребывания должника.

[...]

Раздел VIII. Об усыновлении

Глава III. Коллизионные нормы, регулирующие усыновление и последствия во Франции для усыновленных за границей.

Статья 370-3

Требования к усыновлению регулируются национальным законодательством усыновляющего родителя или, в случае усыновления двумя супругами, законом, который регулирует их брак. Однако, усыновление не может быть признано, если оно запрещается национальным законом обоих супругов.

Усыновление иностранного несовершеннолетнего ребенка не может быть признано, если его личный закон запрещает такое усыновление, если только несовершеннолетний ребенок не родился и не имеет место пребывания во Франции.

Каким бы ни был применимый закон, усыновление требует согласия законного представителя ребенка. Согласие должно быть добровольным, полученным без какой-либо компенсации и информировании о последствиях усыновления, особенно, когда оно дается с целью «безоговорочного» усыновления при полном расторжении ранее существовавшей родственной связи.

Статья 370-4

Последствия усыновления, признанного во Франции, определяются французским законодательством.

Статья 370-5

Усыновление, законно признанное в иностранном государстве, влечет за собой последствия «безоговорочного» усыновления, если оно полностью и безвозвратно разрывает существовавшие ранее родственные связи. Если это не так, это приводит к

последствиям простого усыновления. Он может быть преобразован в «безоговорочное» усыновление, когда необходимые согласия были даны явно и в полной мере.

[...]

Раздел XIII. Гражданский пакт о солидарности и сожительстве

Глава I Гражданский пакт о солидарности

Статья 515-7-1

Условия создания и последствия зарегистрированного партнерства, а также причины и последствия его расторжения зависят от нормативных положений государственного органа, который осуществил его регистрацию.

[...]

КНИГА ТРЕТЬЯ. О различных способах, которыми приобретается собственность

Статья 988. (*Закон от 8 июня 1893 г.*) В течение морского путешествия, как в пути, так и во время остановки в порту, когда будет существовать невозможность сообщаться с землей или когда в порту, если он находится за границей, не имеется французского дипломатического или консульского агента, наделенного функциями нотариуса, завещания лиц, находящихся на борту, должны быть приняты в присутствии двух свидетелей: на государственных судах - административным должностным лицом или, при его отсутствии, командиром или тем, кто исполняет его обязанности, а на других судах - капитаном при содействии его помощника или, при их отсутствии, теми, кто их замещает.

Этот документ должен указывать на те обстоятельства из вышеупомянутых, при которых он принят.

[...]

Статья 991. (*Закон от 8 июня 1893 г.*) При первой остановке в иностранном порту, где находится французский дипломатический или консульский агент, должна быть совершена передача в руки этого должностного лица одного из оригиналов или копии завещания в закрытом и запечатанном пакете. Это должностное лицо должно направить завещание морскому министру для того, чтобы была осуществлена передача завещания на хранение так, как это указано в статье 983².

[...]

Статья 999. Француз, который будет находиться в иностранном государстве, может сделать свои завещательные распоряжения посредством частного, подписанного им акта, как это предписано в статье 970³, или посредством удостоверенного акта, в формах, принятых в местности, где этот акт будет совершен.

² В данной статье говорится о передаче завещания на хранение нотариусу, указанному завещателем, а при отсутствии такого указания – председателю палаты нотариусов округа последнего места жительства завещателя. *Примеч. сост.*

³ В данной статье говорится о том, что собственноручное завещание является действительным, если оно целиком написано, датировано и подписано рукой завещателя, и что оно не подчинено никакому другому требованию в отношении формы. *Примеч. сост.*

Статья 1000. Завещания, сделанные в иностранном государстве, могут быть исполнены в отношении имущества, расположенного во Франции, лишь после того, как они будут зарегистрированы в бюро по месту жительства завещателя, если он сохранил свое место жительства, а в противном случае - в бюро по его последнему известному месту жительства во Франции; и в случае, если завещание будет содержать распоряжения о недвижимостях, расположенных во Франции, то оно должно быть, кроме того, зарегистрировано в бюро по месту расположения этих недвижимостей, но без требования двойных сборов.

[...]

Статья 1397-2. *(Закон № 97-987 от 28 октября 1997 г.)* Когда супруги указывают право, применимое к их режиму имущественных отношений в силу Конвенции о праве, применимом к режимам имущественных отношений, совершенной в Гааге 14 марта 1978 г., применяются положения статей 1397-3 и 1397-4.

Статья 1397-3. *(Закон № 97-987 от 28 октября 1997 г.)* Когда указание на применимое право совершается до брака, будущие супруги представляют должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния, либо акт, которым они произвели это указание, либо сертификат выданный лицом, компетентным на составление этого акта. В сертификате указываются фамилии и имена будущих супругов, место, где они проживают, дата акта указания, а также фамилия, статус и место пребывания лица, которое его составило.

Когда указание на применимое право совершается в течение брака, супруги должны осуществить меры в отношении публичности, относящиеся к указанию на применимое право, на условиях и в формах, предусмотренных в новом Гражданском процессуальном кодексе. Если они заключили брачный договор, упоминание о применимом праве, таким образом указанным, вносится в его подлинник.

По случаю указания на применимое право до брака или в течение его, супруги могут указать на природу режима имущественных отношений, избранного ими.

Если один из супругов является коммерсантом во время брака или стал им впоследствии, акт определения применимого права, составленный до брака или в течение его, публикуется на условиях и под страхом санкций, предусмотренных положениями, относящимися к торговому реестру и реестру обществ.

Статья 1397-4. *(Закон № 97-987 от 28 октября 1997 г.)* Когда указание на применимое право совершается в течение брака, это указание получает силу между сторонами, считая с момента составления акта об указании и, в отношении третьих лиц, спустя три месяца после того, как были соблюдены формальности в отношении публичности, предусмотренные в статье 1397-3.

Однако при отсутствии соблюдения этих формальностей указание на это право является противопоставляемым третьим лицам, если в заключенных с ними актах супруги заявили о праве, применимом к их режиму имущественных отношений.

Статья 1397-5. *(Закон № 97-987 от 28 октября 1997 г.)* Когда какое-либо изменение в режиме имущественных отношений состоялось ввиду применения иностранного закона, регулирующего последствия брачного союза, супруги должны осуществить формальности в отношении публичности, предусмотренные в новом Гражданском процессуальном кодексе.

[...]

Раздел IX. Партнерство

Глава I. Общие положения

Статья 1837

Всякое товарищество, местонахождение которого расположено на французской территории, подчиняется положениям французского закона.

Третьи лица могут ссылаться на зарегистрированное местонахождение товарищества, но само товарищество, возражая против требований третьих лиц, не может этого делать, если его фактическое местонахождение находится в другом месте.

[...]

Статья 2123. *Закон № 55-22 от 4 января 1955 г.)* Судебная ипотека возникает из решений как состязательных, так и заочных, окончательных или предварительных, в пользу того, кто добился этих решений.

Она возникает равным образом из арбитражных решений, снабженных судебным постановлением об исполнении, а также из судебных решений, вынесенных в иностранных государствах и объявленных подлежащими исполнению французским судом.

[...]

Статья 2128. Договоры, заключенные в иностранном государстве, не могут влечь ипотеку на имущества во Франции, если только не имеется постановлений, обратных этому принципу, в политических законах или международных договорах.

[...]

Раздел XX Погасительная давность.

Глава I. Общие положения

Статья 2221. Погасительная давность подчиняется законодательному акту, регулиющему право, на которое оно влияет.